



Montres Breguet and Concours de Genève present

Whal Ran Seo

opera moments

Haendel

Mozart

Bellini

Bizet

Verdi

Massenet



la dolce volta
digital



Montres Breguet and Concours de Genève present

Whal Ran Seo

opera moments

Haendel
Mozart
Bellini
Bizet
Verdi
Massenet



What Ran Seo *opera moments*

L'Orchestre de Chambre de Genève, conducted by Michael Hofstetter

- | | | |
|----|---|---------|
| 01 | GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)
"Ah! Spietato" <i>from Amadigi (1st act, 4th scene)</i> | [05:37] |
| 02 | GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)
"Piangerò la sorte mia" <i>from Giulio Cesare in Egitto (3rd act, 3rd scene)</i> | [06:19] |
| 03 | WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)
"Ruhe sanft, mein holdes Leben" <i>from Zaide (1st act, 3rd scene)</i> | [06:10] |
| 04 | VINCENZO BELLINI (1801-1835)
"Oh! quante volte" <i>from I Capuleti e i Montecchi (1st act)</i> | [09:36] |
| 05 | VINCENZO BELLINI (1801-1835)
"Ah non credea mirarti" <i>from La Sonnambula (2nd act)</i> | [07:53] |
| 06 | GEORGES BIZET (1838-1875)
"Me voilà seule dans la nuit... comme autrefois" <i>from Les Pêcheurs de Perles</i> | [05:30] |
| 07 | GIUSEPPE VERDI (1813-1901)
"Caro nome" <i>from Rigoletto (1st act)</i> | [04:53] |
| 08 | JULES MASSENET (1842-1875)
"Je marche sur tous les chemins" <i>from Manon (3rd act)</i> | [04:57] |

TT: 52'01





Breguet in tune with the arts

Montres Breguet SA has supported the Geneva International Music Competition (Concours de Genève) since 2002 and is delighted to award its “Coup de Cœur Breguet” prize this year to Whal Ran Seo, the young Korean soprano who touched our hearts at the 2003 concours.

This CD we recorded for her conveys all the sensitivity and lyricism of Whal Ran Seo's voice. Her performance was one of the emotional high points of last year's competition, which was devoted to singing.

Breguet's sponsorship of the Concours de Genève naturally emphasises the values common to watchmaking and music – artistry, excellence and emotion. They are part of Switzerland's, and indeed the world's, cultural heritage. Both watchmakers and musical performers draw on their dexterity for technical perfection, and on their souls for a unique interpretation of music or of time.

Such artists give generously of themselves to awaken our highest feelings. They deserve support and encouragement. The Concours de Genève is among the oldest and most prestigious events on the competition circuit. Its tireless promotion of music, an art associated with a number famous Breguet owners, made a strong impression on the president and CEO of Montres Breguet, Nicolas G. Hayek.

Breguet is proud to be associated with the Concours de Genève and to contribute to the discovery of virtuoso performers who could very well earn their place in the history of music.

Concours de Genève & Breguet

The Concours de Genève was an initiative of its founders Friedrich Liebstoekl and Henri Gagnebin in 1939. It has since earned an international reputation as one of the most prestigious music competitions in the world. Right from the start the concept was a multi-faceted one, and it remains to this day one of the few competitions where virtually all 'classical' musical instruments are represented.

The principles upon which the competition was founded are more relevant today than ever before: quality and prestige of the jury members elected, unbiased and precise selection procedures, care in welcoming the candidates, reputation of the artistic collaborators, and a tendency to favour musical quality over pure virtuosity.

As a result of years of careful nurturing of these principles, and 57 prizes awarded successfully, the Concours de Genève is able to mention an extraordinary list of winners who have since established themselves as artist personalities. These include Arturo Benedetti Michelangeli, Martha Argerich, Maurizio Pollini and Nelson Goerner (piano), Maria Stader, Victoria De Los Angeles and José Van Dam (voice), Aurèle Nicolet, Maxence Larrieu and Emmanuel Pahud (flute), Heinz Holliger, Maurice André, François Guye, Tabea Zimmerman and many others.

Since 2002 the Concours de Genève has worked together with Breguet in a partnership which embraces awareness of the competition's rich historical heritage and maintains its high quality. Both parties have, through their love of music, committed themselves to an ambitious evolutionary project: the continued development of a modern, multi-faceted, annual music competition of the highest quality and prestige, completely in the tradition of its founding forefathers.



Whal Ran Seo
Soprano

After studying singing at Sook-Myung University in Seoul, Whal Ran Seo went on to train at the Santa Cecilia Conservatory in Rome, then at the Geneva Conservatory with Gilles Cachemaille. She also studied at the International Music Academy in Rome, where she was in Gabriella Tucci's class, and followed classes in interpretation at the Mozarteum in Salzburg and with Virginia Zeani. She also attracted attention in the Mario del Monaco Competition in Marsala, the G. Spontini Competition in Jesi, the Spiros Argiris Competition in Sarzana and the International Competition in Palermo. In 2003 she won four prizes in the Geneva Competition for singing and opera: Second Prize, the Public Prize, the Patrick F. Liechti Prize for the best interpretation of a work by a Swiss composer, and the "Coup de Cœur Breguet" Prize.

Whal Ran Seo has given concerts in Rome and at the Se-Jong Theatre in Seoul. She took part as a soloist in the first performance in Rome of the oratorio *Il Giuseppe ritrovato* by Pasquale Anfossi. Until 2004 she was a member of the chorus of the Grand Theatre, Geneva.

Following her success in Geneva, Whal Ran Seo appeared in July 2004 at the Festival de Radio-France & Montpellier (concert broadcast live on France Musiques), then at the International Ohrid Festival (Macedonia) and the Guebwiller Festival (Alsace, France). She has other engagements in Europe lined up for the seasons to come.

Michael Hofstetter Artistic director

Michael Hofstetter was born in Munich, where he trained as a pianist and conductor. He soon made a name for himself, in Germany and elsewhere, as a conductor with a rare ability to obtain authentic Baroque sound and expression with a modern orchestra. It was his recordings of two operas by Handel, *Oreste* in 1994 and *Serse* in 1996, that really drew public attention to his style. Michael Hofstetter is now recognised as a model of Baroque interpretation.

He was principal conductor of the Wiesbaden Opera from 1992 to 1997 and music director of the Giessen Opera and Symphony orchestra from 1997 to 2000. Until 2002 he taught conducting and early music at Mainz University.

Dividing his time between operatic performances and concerts, he has conducted many important productions in Germany, including "Die lustige Witwe", "Anna Bolena" and "Tamerlano" in Berlin, "Tristan und Isolde" in Dortmund, "Médée" (Cherubini) in Koblenz, "Giulio Cesare" and "Nabucco" in Hanover, and "Il Trovatore", "Cosí fan tutte" and "Alcina" in Hamburg.

In 2001 Michael Hofstetter was appointed conductor of the Orchestre de Chambre de Genève and within the first year he had imparted to the orchestra his savoir-faire and his concern for authenticity, gradually introducing early instruments into the ensemble (trumpets, flutes and natural horns, Classical bows, Baroque timpani) and thus creating a finely balanced sound. His inaugural performance with the OCG of Handel's *Saul* was a great success, the orchestra having spontaneously adopted the style that had earned him the acclaim of the international press.

Michael Hofstetter has appeared at many festivals in Germany – notably the Rheingau Festival, the International Handel Festival in Karlsruhe, the "Mozart Matinee" concerts at the Salzburg Festival – and in other countries, including Austria ("Wiener Blut" and "Die lustige Witwe" in Vienna), Norway ("Die Zauberflöte" in Oslo) and the Netherlands ("Ariodante" at the National Opera, Enschede).

He has taken part in various productions for television (including Arte and ZDF) and has conducted various German radio orchestras (Norddeutscher Rundfunk, Südwest-Rundfunk and Westdeutscher Rundfunk).

Apart from his work with the OCG, Michael Hofstetter's engagements for next season include "Giulio Cesare" at the Liceu in Barcelona, "Iphigénie en Tauride" at the Welsh National Opera, "Orfeo ed Eurydice" at the Royal Danish Theatre in Copenhagen, "Le Nozze di Figaro" at the Bayerisches Staatsoper, Munich, "Il Turco in Italia" at the Hamburgische Staatsoper and "Rodelinda" at the Handel Festival in Halle.

During the 2004-2005 season Michael Hofstetter will also be making his *début* at the Ludwigsburger Schlossfestspiele as artistic director of the festival orchestra.

L'Orchestre de Chambre de Genève

Between tradition and modernity

The Orchestre de Chambre de Genève, succeeding the Collegium Academicum, was founded in 1992 by Thierry Fischer. It is now a thirty-nine-strong professional ensemble, its musicians very much involved in the life of the orchestra. In twelve years the OCG has built up an excellent reputation not only in Geneva and Switzerland but also in other countries.

Under the impetus of their first artistic director, the musicians of the OCG developed a taste for innovation, then under Lev Markiz they gained a full awareness of the wide range of possibilities offered by a chamber orchestra.

In 2001 Michael Hofstetter arrived, bringing with him his favourite repertoire and affirming the orchestra's specific identity: authentic sound in early music, using a skilful combination of period and modern instruments.

The OCG is recognised as a unique ensemble, laying emphasis above all on tone and touch in performances aiming for authenticity. The printed scores being insufficient to guarantee fidelity to the composer's intentions, research and study are indispensable.

Based in Geneva, the OCG divides its activity between concerts and operas, giving almost fifty performances a year throughout Switzerland and elsewhere in Europe.

Equally at home as a large formation and as a chamber ensemble, the Orchestre de Chambre de Genève favours the repertoires of the late baroque, classical and romantic periods, without neglecting works by contemporary composers, which it presents alongside earlier ones. The OCG likes to revive forgotten works as well as to take a new, personal look at well-known pieces.

The OCG's remarkable artistic quality attracts many great names from the world of music. It has performed with artists including Nathalie Stutzmann, Rahman el Bacha, Armin Jordan, Pierre Amoyal, Ronald Bräutigam, Joos van Immerseel, Christophe Coin, Patrick Dechorgnat, Pascal Rophé, Lothar Koenigs, Alessandro de Marchi, Aldo Ciccolini, and shortly Pieter Wispelwey, Robert Levine and Matthias Goerne.

It comes as no surprise that high voices have been associated with particular roles since the very beginning of operatic history. The high vocal register, especially suited to brilliant vocal display, is capable of emulating the bright sound of the trumpet and it was used in the eighteenth-century opera seria to convey the heroic feelings of great leaders, parts then taken by castrati.

The aim of such singing, performed *allegro*, was to appeal to the ear. At the same time the high voice was used for its sweetness, comparable to that of the flute; it was employed in serious roles of a pathetic character (sung *adagio*) without bravura display. Such singing was intended to move the listener. The heroic style gradually went out of fashion in the course of the nineteenth century, while the noble style, inherited from the tragic lament of the seventeenth century, survived and was able to adapt to changes in musical language until the dissolution of tonality in the twentieth century.

As often in the works of Handel, the *da capo* aria "Piangerò la sorte mia", from Act III Scene 3 of *Giulio Cesare* (1724), makes use of the contrast between the two types of singing mentioned above. Taken prisoner by her brother Ptolemy, Cleopatra laments her fate (section A), yet still she finds the necessary strength for revenge on her tyrannical brother (section B). This piece is also a lament, a tragic aria typical of seventeenth-century Italian opera, its plaintiveness underlined by the bassoon accompaniment. The latter is also a feature of the aria "Ah! spietato", sung by the enchantress Melissa in Act I Scene 4 of *Amadigi* (1715): Melissa pursues the hero Amadigi, with whom she is in love, but he has eyes only for Princess Oriana. The ability of love to withstand the powers of magic (represented by Melissa) is a theme that crops up quite frequently in operas of epic and romantic inspiration.

Zaide, Mozart's first Singspiel, composed in Salzburg in 1780, belongs to the "Turkish" genre that was very much in vogue towards the end of the eighteenth century. The sultan's favourite, Zaide, is in love with the young slave Gomatz; she comes upon him sleeping and leaves him jewels, a portrait of herself and a letter; she then sings of her wish that he will awake with happiness. Zaide's aria "Ruhe sanft, mein holdes Leben" is a rondo, a form similar to the earlier da capo aria. Its character reflects the old tradition of slumber scenes and lullabies, but the structure of the melodic phrase is firmly rooted in the pre-Classical galant style. Bellini, in the nineteenth century, was the last representative of the Neapolitan school: he studied under Zingarelli and received the legacy of masters such as Paisiello and Cimarosa who dominated the world of opera at the time of Mozart. It was from that tradition that he received the inimitable vein of nostalgia that was shortly to become his signature. Verdi praised Bellini as the master of broad melodic curves: "there are extremely long melodies as no one else has made before him," he wrote (letter to C. Bellaigue, 2 May 1898). When she comes on stage in Act I Scene 2 of *I Capuleti e i Montecchi* (1830), Juliet is in despair, having married Paris, whom she does not love. Her cantabile aria, addressed to Romeo, is a plea showing her helplessness. The two basic categories in Italian canto, cantabile and allegro, also occur in Amina's final aria in *La sonnambula* (1831), but this time following the arrangement that was usual in the early decades of the nineteenth century. The first part of the aria, "Ah! non credea mirarti", is contemplative as Amina evokes the past, while the brilliant cabaletta that concludes the aria is vocally ornate, intended to convey her determination and her hope for the future. In Gilda's romance "Caro nome" from Act I of *Rigoletto* (1851), Verdi abandons the Italian tradition, adopting instead a French form, no doubt as a tribute to Victor Hugo's play, on which the opera is based. The high vocal register is used here in a new way, blending freshness, a dreamlike quality and a touch of apprehension, without making use of the Italian cantabile style.

With the drame lyrique in the second half of the nineteenth century, French opera acquired a new genre whose success precipitated the decline of the old, hybrid genre of grand opéra. The gavotte from *Manon* (1884), "Je marche sur tous les chemins", is above all a reference to the eighteenth-century dance form. The freshness of the soprano voice is used here to represent youth and youthfulness; the same is true of the role of Teresa in Berlioz's *Benvenuto Cellini*. In Leïla's cavatina in Act I of *Les Pêcheurs de perles* (1863), we find a similar situation to the one in Zaide's aria mentioned above: Leïla, who is under a vow of chastity, watches over the fisherman Nadir, and while he sleeps she dares to confess her love for him.

Chris Buchanan / Translation: Mary Pardoe





Breguet au diapason de la culture

Le partenariat du Concours de Genève et de Montres Breguet SA initié en 2002, a cette année encore permis de mettre en exergue les liens étroits entre nos deux philosophies, ainsi également qu'entre ces deux Arts que sont la Musique et la Haute Horlogerie.

En effet, le Concours de Genève et Montres Breguet SA reposent sur des valeurs essentielles communes, telles que la tradition, la qualité ou encore l'innovation, et font partie intégrante du patrimoine culturel suisse et international.

Pure expression de la créativité et de l'émotion, musique et art horloger requièrent maîtrise technique et passion. Dans leur interprétation, musiciens et horlogers visent la perfection sollicitant à la fois leur savoir-faire et leur dextérité. Quant à leur sensibilité respective, elle n'aura d'égal que la profondeur d'âme qui sera retranscrite dans leur œuvre, cela à chaque fois de façon unique.

La culture, notamment au travers de l'émotion qu'elle procure, est par essence généreuse et mérite d'être soutenue, partagée. Ainsi, par sa volonté de promouvoir la musique, art ayant conquis plus d'un de nos clients célèbres, le Concours de Genève a su toucher Nicolas G. Hayek, Président Directeur Général de Montres Breguet SA. Par le biais de ce partenariat, nous sommes donc fiers de contribuer à la révélation de virtuoses, qui laisseront sans aucun doute une empreinte dans la culture et l'histoire de la musique.

Pendant le concours de Genève 2003 dédié au chant, nous avons pris part à des moments d'exception, vibrants, riches en émotion. Whal Ran Seo, soprano d'origine coréenne, nous a particulièrement émus par sa sensibilité et nous avons décidé de lui attribuer notre prix "Coup de Cœur". Nous sommes par conséquent heureux d'offrir l'enregistrement de ce disque à cette jeune artiste qui sait restituer tout le lyrisme des œuvres qu'elle interprète.

Le Concours de Genève & Breguet

Fondé en 1939 sous l'impulsion de Friedrich Liebstoekli et de Henri Gagnebin, le Concours de Genève est l'une des plus anciennes et des plus prestigieuses compétitions musicales dans le monde. Basé dès l'origine sur le principe de la pluridisciplinarité, il est encore l'une des rares institutions du genre à proposer des concours ouverts à presque tous les instruments du monde de la musique classique.

Les principes d'excellence énoncés dès l'aube de son histoire restent aujourd'hui encore tout à fait actuels: qualité et prestige des jurys internationaux, impartialité et rigueur des procédures, soin donné à l'accueil des candidats, renommée des partenaires artistiques, préférence apportée à la qualité musicale plus qu'à la virtuosité.

C'est en développant et en affirmant au cours des 57 éditions successives de tels principes, que le Concours de Genève a pu compter à son palmarès des noms aussi prestigieux que Arturo Benedetti Michelangeli, Martha Argerich, Maurizio Pollini ou Nelson Goerner pour le piano, Maria Stader, Victoria De Los Angeles ou José Van Dam pour le chant, Aurèle Nicolet, Maxence Larrieu ou Emmanuel Pahud pour la flûte, sans compter les Heinz Holliger, Maurice André, François Guye ou Tabea Zimmerman, parmi tant d'autres.

Depuis 2002, le Concours de Genève a trouvé en Montres Breguet SA un partenaire exceptionnel, avec lequel il partage un même souci d'excellence et un passé prestigieux. Ensemble, pour l'amour de la musique et de la perfection, les deux partenaires se sont engagés dans un processus ambitieux de développement du Concours de Genève, avec le projet de rester fidèle aux idées de ses fondateurs: contribuer à en faire une compétition moderne, de haut niveau, prestigieuse, multidisciplinaire et annuelle.

A black and white close-up portrait of a woman with long, dark, wavy hair. She is looking slightly to the left of the camera with a soft expression. The lighting is dramatic, highlighting her facial features against a dark background.

Whal Ran Seo
Soprano

TRACKS
PLAGES CD

Née en Corée, Whal Ran Seo est diplômée de chant de l'Université de Sook-Myung à Séoul. Elle poursuit sa formation au Conservatoire Santa Cecilia de Rome, puis au Conservatoire de Genève où elle se perfectionne dans la classe de Gilles Cachemaille. Titulaire d'un diplôme de l'Académie Internationale de Musique de Rome, dans la classe de Gabriella Tucci, elle participe à des cours d'interprétation au Mozarteum de Salzbourg et suit l'enseignement Virginia Zeani. Whal Ran Seo se distingue en outre dans plusieurs compétitions internationales, dont les concours Mario del Monaco de Marsala, G. Spontini de Jesi, Spiros Argiris de Sarzana et le Concours de Palerme.

En 2003, elle remporte le deuxième Prix du Concours de Genève consacré au chant/opéra, ainsi que le Prix du Public, le Prix Patrick F. Liechti pour la meilleure interprétation d'une œuvre d'un compositeur suisse et enfin le Prix "Coup de Cœur Breguet".

Whal Ran Seo se produit à Rome et au Théâtre Se-Jong à Séoul. Elle participe comme soliste à la création romaine de l'Oratorio Il Giuseppe Ritrovato de Pasquale Anfossi et est membre des chœurs du Grand-Théâtre de Genève jusqu'en 2004. Dans le cadre des concerts et tournées offerts par le Concours de Genève à ses lauréats, Whal Ran Seo se produit en juillet 2004 au Festival de Radio-France & Montpellier (retransmission en direct sur France Musiques), puis à l'International Ohrid Festival (Macédoine) et au Festival de Guebwiller. Pour les saisons à venir, divers engagements sur les scènes européennes lui sont également proposés.

Michael Hofstetter

Directeur artistique

Michael Hofstetter naît à Munich où il suit sa formation de piano et de direction. Rapidement, il devient l'un des chefs les plus respectés et reconnus en Allemagne puis à l'étranger. Il est parmi les premiers à reproduire avec orchestre moderne un son et une expression authentiquement baroque. C'est par l'enregistrement de deux opéras de Haendel, Oreste (1994) et Xerxes (1996), que son style a attiré l'attention du public. Michael Hofstetter est depuis reconnu comme un exemple d'interprétation baroque.

Jusqu'en 2002, il occupe successivement le poste de chef d'orchestre à l'Opéra de Wiesbaden, de Directeur général de la Musique à Giessen (orchestre et opéra), et de Professeur de direction et de musique ancienne à l'Université de Mayence.

Partageant son temps entre opéras et concerts, il enchaîne très vite d'importantes productions sur les scènes allemandes: Berlin ("La Veuve Joyeuse", "Anna Boleynav", "Tamerlan"), Dortmund ("Tristan et Iseut"), Koblenz ("Médée" de Cherubini), Hanovre ("Jules César", "Nabucco") et Hambourg ("Le Trouvère", "Cosí fan tutte" et "Alcina").

C'est en 2001 que Michael Hofstetter arrive à la tête de L'Orchestre de Chambre de Genève. Il parvient dès la première année à imprimer son savoir faire et son souci de l'approche authentique, aimant à privilégier les instruments anciens qu'il introduit peu à peu dans l'ensemble (trompettes, flûtes et cors naturels, archets classiques, timbales baroques) parvenant à y instaurer un bel équilibre sonore et musical. Son succès inaugural avec le Saül de Haendel marque L'OCG de son style déjà reconnu et salué par la critique internationale.

De nombreux festivals allemands l'ont accueilli, notamment le Festival de Rheingau, l'Internationale Haendel Festspiele de Karlsruhe ou les concerts "Mozart Matineen" du Festival de Salzburg, de même que les scènes étrangères comme Vienne ("Wiener Blut" et "La Veuve Joyeuse"), Oslo ("La Flûte Enchantée") ou encore l'Opéra national d'Enschede ("Ariodante").

De grandes chaînes de télévisions font également appel à lui pour différentes productions à grande audience (Arte, ZDF), de même que différents orchestres radiophoniques allemands (Norddeutscher Rundfunk, Südwest-Rundfunk et Westdeutscher Rundfunk).

Au cours de la prochaine saison, et parallèlement à sa charge de Directeur artistique de L'OCG, on pourra applaudir Michael Hofstetter lors de prestigieuses productions telles que "Giulio Cesare" au Liceu de Barcelone, "Iphigénie en Tauride" au Welsh National Opera, "Orphée et Eurydice" au Royal Danish Theatre, "Les Noces de Figaro" au Bayerisches Staatsoper de Munich, "Le Turc en Italie" au Hamburgische Staatsoper ou encore "Rodelinda" au Festival Haendel de Halle.

Au cours de la saison 2004-2005, Michael Hofstetter fera également ses débuts au festival d'été Schlossfestspiele de Ludwigsburg en tant que Directeur artistique de l'ensemble orchestral du même nom.

L'Orchestre de Chambre de Genève

Entre tradition et modernité

L'Orchestre de Chambre de Genève, fondé en 1992 par Thierry Fischer, succède au Collegium Academicum. Il constitue aujourd'hui une formation professionnelle de 39 musiciens fortement impliqués dans la vie de leur orchestre. En 12 ans, L'OCG a réussi à s'affirmer dans le paysage musical genevois et à l'étranger. Sous l'impulsion de leur premier directeur artistique, les musiciens de L'OCG développent le goût de l'innovation et prennent ensuite pleinement conscience, sous la baguette de Lev Markiz, de l'éventail des possibilités qu'offre un orchestre de chambre.

Arrivé en 2001 avec son répertoire de prédilection, Michael Hofstetter affirme l'identité spécifique de L'OCG: un son historique et authentique, mélange savant d'instruments anciens et modernes.

L'OCG est reconnu comme un ensemble unique en son genre, insistant avant tout sur l'intonation et le toucher dans une perspective d'interprétation historique. Pour demeurer fidèle aux intentions du compositeur, que les notes imprimées ne peuvent transmettre à elles seules, la recherche et l'étude sont indispensables.

Implanté à Genève, L'OCG propose près de 50 concerts par an, partageant son activité entre les répertoires orchestraux et lyriques, dans toute la Suisse comme ailleurs en Europe. Aussi bien à l'aise en grande formation qu'en formation de chambre, L'OCG privilégie les répertoires baroque tardif, classique et romantique, mais ne néglige pas les œuvres des contemporains qu'il met en perspective avec les anciens. L'OCG aime faire redécouvrir les compositions oubliées et éclairer les œuvres connues sous un angle nouveau et personnel. La grande qualité artistique de L'OCG attire les grands noms de la scène musicale qui n'hésitent pas à s'y associer, parmi lesquels Nathalie Stutzmann, Rahman el Bacha, Armin Jordan, Pierre Amoyal, Ronald Bräutigam, Joos van Immerseel, Christophe Coin, Patrick Dechorgnat, Pascal Rophé, Lothar Koenigs, Alessandro de Marchi, Aldo Ciccolini, et prochainement Pieter Wispelwey, Robert Levine ou Matthias Goerne.

Que les voix aiguës, comme celle de soprano masculin ou féminin, se soient spécialisées dans certains emplois n'a rien qui puisse surprendre, et cette spécialisation remonte au commencement même de l'histoire de l'opéra. Dans sa vaillance, le registre aigu de la voix émule l'éclat de la trompette et il était utilisé, dans l'opéra seria du XVIII^e siècle pour traduire les affects héroïques confiés aux personnages de grands capitaines incarnés par les castrats.

À l'opposé de ce chant allegro, destiné à ravir les oreilles, l'opéra italien privilégiait le chant adagio, destiné à toucher le cœur. C'était alors pour sa douceur, semblable à celle de la flûte, que le registre aigu était employé, cette fois pour traduire en musique toute émotion intime, le plus souvent de l'ordre de la tristesse. Alors que le chant héroïque passa de mode progressivement au cours du XIX^e siècle, le style noble, hérité de la tragédie de lamentation du XVII^e siècle, survécut et put s'adapter à l'évolution du langage musical jusqu'à la dissolution du langage tonal au XX^e siècle.

Comme souvent chez Haendel, l'aria da capo "Piangerò la sorte mia", à l'acte III scène 3 de Giulio Cesare (1724), repose sur le contraste entre les deux types de chant. Faite prisonnière par son frère Ptolémée, Cléopâtre se lamente sur son sort (partie A) mais elle trouve encore en elle toute la vigueur nécessaire pour se venger de son tyran de frère (partie B). C'est également un lamento, pièce héritée de l'opéra italien du XVII^e siècle et dont la plainte est ici soulignée par la sonorité du basson, que l'on retrouve dans l'air "Ah! spietato" de l'enchanteresse Melissa, à l'acte I scène 4 d'Amadigi (1715): Melissa poursuit le héros Amadis de Gaule, dont elle est éprise, mais qui lui-même n'a d'yeux que pour la princesse Oriane. C'est l'un des thèmes favoris de l'opéra d'inspiration épique et romanesque, à savoir que la liberté de l'amour est plus forte que tous les sortilèges, qu'illustre l'entrée en scène de Melissa.

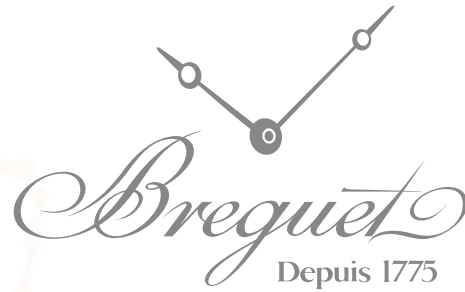
Zaïde est le premier Singspiel de Mozart et cette œuvre, qui appartient au genre "turc" fort à la mode au tournant des XVIII^e et XIX^e siècles, a été composée à Salzbourg en 1780. La favorite du sultan Zaïde est amoureuse du jeune esclave Gomatz. Pendant le sommeil de ce dernier, Zaïde dépose auprès de lui des bijoux, une lettre et un portrait d'elle, en lui souhaitant qu'à son réveil il trouve le bonheur. L'air de Zaïde "Ruhe sanft, mein holdes Leben" est un rondeau, forme apparentée à l'ancienne aria da capo. Son caractère renvoie à l'ancienne tradition des airs de sommeil et des berceuses, mais la structure des phrases mélodiques est résolument ancrée dans le style galant pré-classique.

Bellini fut, au XIX^e siècle, le dernier héritier de l'école napolitaine: élève de Zingarelli, il recueillit l'héritage de maîtres tels que Paisiello et Cimarosa qui dominaient le monde de l'opéra italien à l'époque de Mozart. C'est de cette tradition que lui vint cette veine nostalgique inimitable qui ne tarda pas à devenir sa signature. Verdi reconnaissait en Bellini le maître de la mélodie longue. Lors de son entrée en scène, à l'acte I scène 2 des Capuleti e i Montecchi (1830), Juliette apparaît désespérée d'avoir à épouser un homme qu'elle n'aime pas. Son cantabile est une prière pleine de désarroi dans laquelle elle s'adresse à Roméo. Les deux catégories fondamentales du chant italien, le cantabile et l'allegro, se retrouvent dans l'air final d'Amina, dans "La Sonnambula" (1831), mais cette fois dans la disposition usuelle des premières décennies du XIX^e siècle. La première partie de l'air, "Ah! non credea mirarti" est un moment contemplatif, pendant lequel le personnage évoque les événements passés. La brillante cabalette, qui conclut l'air, est au contraire consacrée au chant orné, destiné à traduire la détermination du personnage et sa projection dans l'avenir. Dans la romance de Gilda "Caro nome", à l'acte I de Rigoletto (1851), Verdi abandonne la tradition italienne pour se tourner vers une forme française, sans doute en hommage au drame de Victor Hugo. Le registre aigu de la voix est utilisé de façon nouvelle, mêlant fraîcheur, onirisme et un soupçon d'appréhension, sans faire appel au cantabile italien.

C'est dans la seconde moitié du XIX^e siècle que l'opéra français se dota, avec le drame lyrique, d'un genre original dont le succès précipita le déclin de l'ancien genre, hybride, du grand-opéra. La gavotte de Manon (1884) "Je marche sur tous les chemins" est avant tout un clin d'œil aux formes anciennes de danse du XVIII^e siècle. La fraîcheur du timbre de soprano est utilisée pour évoquer la jeunesse, tout comme cela avait déjà été le cas dans le rôle de Teresa du Benvenuto Cellini de Berlioz. Avec la cavatine de Leïla, à l'acte I des Pêcheurs de perles (1863), on retrouve une situation similaire à celle de l'air de Zaïde: la vierge consacrée Leïla veille sur le pêcheur Nadir et c'est pendant ce sommeil que la jeune femme ose s'avouer à elle-même l'amour interdit qu'elle ressent pour cet homme.

Chris Buchanan





Breguet im gleichklang mit der Kultur

Im Jahr 2002 sind der Concours de Genève und Montres Breguet SA eine Partnerschaft eingegangen. Diese enge Verbundenheit steht einmal mehr im Zeichen beidseitiger Engagements für die Kunst, sei es die Musik oder die Uhrmacher-Kunst.

In der Tat pflegen der Concours de Genève und Montres Breguet SA gemeinsam wesentliche Werte wie Tradition, Qualität und Innovation und gehören somit zum nationalen aber auch zum internationalen Kulturgut.

Als kreative Ausdrucksform par excellence wecken die Musik sowie die Uhrmacherei Emotionen und erfordern technische Meisterschaft und Leidenschaft. Bei jeder Interpretation streben die Musikerinnen und Musiker, die Uhrmacherinnen und Uhrmacher nach höchster Perfektion. Mit viel Hingabe weben sie in jedes ihrer Werke auf einmalige Weise ihre ureigene Sensibilität ein.

Die Kultur, eben weil sie emotional empfunden wird, verdient es, unterstützt und in die Welt hinausgetragen zu werden. Mit seinem Engagement, die Musik – eine Kunst, die mehr als nur einen unserer berühmten Kunden faszinierte – zu fördern, hat der Concours de Genève und seine Philosophie Nicolas G. Hayek, den CEO der Montres Breguet SA überzeugen können. Als aktive Partnerin dieses Musikwettbewerbs sind wir nun stolz darauf, zur Entdeckung von Virtuosen beizutragen, die zweifellos die Kultur und die Geschichte der Musik prägen werden.

Anlässlich des dem Gesang gewidmeten Concours de Genève 2003 konnten wir unvergessliche und emotionsreiche Momente erleben. Der koreanischen Sopranistin Whal Ran Seo ist es gelungen, uns mit ihrer Sensibilität und ihrer Musikalität in ihren Bann zu ziehen, und wir haben uns entschlossen, ihr unseren Preis "Coup de Cœur" zu überreichen. Deshalb freuen wir uns ganz besonders, dieser jungen Künstlerin mit ihrer wunderbaren Stimme die Aufnahme der beiliegenden CD offeriert zu haben.

Der Concours de Genève & Breguet

Der Concours de Genève wurde 1939 als Initiative von Friedrich Liebstoeckl und Henri Gagnebin gegründet. Mittlerweile gilt er als einer der traditionsreichsten und prestigeträchtigen Musikwettbewerbe weltweit. Bereits in seinen Anfängen wurde der Concours de Genève als multidisziplinäre Veranstaltung konzipiert und ist damit, heute noch, einer der wenigen internationalen Wettbewerbe bei dem fast alle Instrumente der Klassik vertreten sind.

Die Qualitätsprinzipien, die der Gründung des Wettbewerbes Pate standen, sind heute aktueller denn je: Qualität und Prestige der Jurymitglieder, Unparteilichkeit und Genauigkeit der Selektionsverfahren, sorgfältige Obhut der Wettbewerbsteilnehmer, Renommee der künstlerischen Partner, eine gewisse Präferenz für die musikalische Qualität anstelle der reinen Virtuosität.

Es ist das Ergebnis jahrelanger Pflege dieser Prinzipien, dass nach 57 erfolgreichen Austragungen, der Concours de Genève mittlerweile eine erstaunliche Liste von Künstlerpersönlichkeiten als Gewinner führen darf, darunter: Arturo Benedetti Michelangeli, Martha Argerich, Maurizio Pollini und Nelson Goerner (Klavier), Maria Stader, Victoria De Los Angeles und José Van Dam (Gesang), Aurèle Nicolet, Maxence Larrieu und Emmanuel Pahud (Flöte), ausserdem Heinz Holliger, Maurice André, François Guye, Tabea Zimmerman und viele andere mehr.

Seit 2002 hat der Concours de Genève in Montres Breguet SA einen ausserordentlichen Partner gefunden, mit dem ihn unter anderem Qualitätsbewusstsein und eine traditionsreiche Geschichte verbindet. Die beiden Partner haben sich aus Liebe zur Musik und zur Perfektion einem ambitionierten Entwicklungsprozess verschrieben: die Weiterführung eines modernen jährlichen Wettbewerbes auf höchstem Qualitäts- und Prestigeniveau, multidisziplinär und somit ganz in der Tradition der Gründerväter verankert.

Whal Ran Seo

Soprano



Nach Erlangung des Gesangsdiploms an der Universität Sook-Myung in Seoul setzt die Koreanerin Whal Ran Seo ihre Ausbildung am Konservatorium Santa Cecilia in Rom und am Konservatorium Genf fort, wo sie in der Klasse von Gilles Cachemaille studiert. Die Inhaberin eines Diploms der Internationalen Musikakademie von Rom, wo sie bei Gabriella Tucci studierte, hat an Interpretationskursen am Mozarteum Salzburg und von Virginia Zeani teilgenommen.

Whal Ran Seo wurde an mehreren internationalen Wettbewerben ausgezeichnet: Mario del Monaco (Marsala), G. Spontini (Jesi) Spiros Argiris (Sarzana) sowie am Wettbewerb in Palermo. 2003 gewann sie am Concours de Genève (Gesangs- und Opernwettbewerb) den Zweiten Preis, den Publikumspreis, den Preis Patrick F. Liechti für die beste Interpretation eines Werks eines Schweizer Komponisten wie auch den Sonderpreis "Coup de Cœur Breguet". Whal Ran Seo hat in Rom und im Theater Se-Jong in Seoul Konzerte gegeben. Sie hat als Solistin an der römischen Aufführung des Oratoriums "Il Giuseppe Ritrovato" von Pasquale Anfossi mitgewirkt. Bis 2004 singt sie im Chor des Grand-Théâtre von Genf.

Im Rahmen der Konzerte und Tourneen, welche der Concours de Genève seinen Preisträgern bietet, tritt Whal Ran Seo im Juli 2004 am Festival de Radio-France & Montpellier (Direktübertragung vom Radiosender France Musiques), später am International Ohrid Festival (Mazedonien) und am Festival in Guebwiller auf. Für die kommenden Saisons wurden ihr verschiedene Engagements in europäischen Häusern angeboten.

Michael Hofstetter Künstlerischer Leiter

Michael Hofstetter wurde in München geboren, wo er Klavier und Dirigieren studierte. In den letzten Jahren etablierte er sich als einer der angesehensten jungen Dirigenten Deutschlands und Europas. Er war einer der ersten, dem es mit einem "modernen" Orchester gelang, authentischen Klang und barocke Rhetorik zu erzielen. Die Einspielung der Händel-Opern Orestes (1994) und Serse (1996) brachten ihm überregionalen Erfolg und Anerkennung beim Publikum. Mit diesen Arbeiten begründet Michael Hofstetter seinen Ruf als bedeutender Barockspezialist.

Seine Karriere hat ihn bis 2002 an verschiedene Stationen geführt: Kapellmeister am Hessischen Staatstheater Wiesbaden, Generalmusikdirektor am Stadttheater Giessen (Orchester und Oper) sowie Professor für Orchesterleitung und 'Alte Musik' an der Universität Mainz.

Seine Tätigkeit umfasst sowohl Opern als auch Konzerte. In deutschen Häusern dirigierte er bedeutende Produktionen: Berlin ("Die Lustige Witwe", "Anna Bolena", "Tamerlano"), Dortmund ("Tristan und Isolde"), Koblenz ("Medea" von Cherubini), Hannover ("Julius Cäsar", "Nabucco") und Hamburg ("Il trovatore", "Così fan tutte" und "Alcina").

2001 übernimmt Michael Hofstetter die Leitung des Orchestre de Chambre de Genève. Bereits im ersten Jahr gelingt es ihm, diese Formation mit seinen gestalterischen Fähigkeiten und seiner sorgfältigen authentischen Lesart zu prägen. So integriert er sukzessive alte Instrumente ins Ensemble (Trompeten, Waldflöten und -hörner, klassische Bögen, Barockpauken) und verleiht ihm damit eine klangliche und musikalische Ausgewogenheit. Mit seiner ersten Produktion, Händels Saul, drückt er dem OCG den Stempel seines Stils auf, der von der internationalen Kritik bereits früher eingehend gewürdigt wurde.

Er ist an zahlreichen deutschen Festivals aufgetreten (Rheingau-Festival, Händel-Festspiele in Karlsruhe oder die "Mozart Matineen" an den Salzburger Festspielen) wie auch in ausländischen Häusern: Wien ("Wiener Blut" und "Die Lustige Witwe"), Oslo ("Die Zauberflöte") und an der Nationale Reisopera in Enschede ("Ariodante").

Auch grosse Fernsehsender arbeiten mit ihm zusammen im Rahmen von verschiedenen Produktionen, die sich an ein breites Publikum wenden (u.a. Arte oder ZDF), wie auch diverse deutsche Radioorchester (Norddeutscher Rundfunk, Südwest-Rundfunk und Westdeutscher Rundfunk).

Parallel zu seiner Tätigkeit als künstlerischer Leiter des OCG wird Michael Hofstetter in der nächsten Saison bedeutende Produktionen mitgestalten, darunter "Giulio Cesare" am Liceu Barcelona, "Iphigenie auf Tauris" an der Welsh National Opera, "Orpheus und Eurydike" am Royal Danish Theatre, "Le nozze di Figaro" an der Bayerischen Staatsoper München, "Il Turco in Italia" an der Hamburgischen Staatsoper oder "Rodelinda" an den Händel-Festspielen in Halle.

Im Laufe der Saison 2004-2005 nimmt Michael Hofstetter auch seine neue Tätigkeit an den Ludwigsburger Schlossfestspielen als künstlerischer Leiter des dortigen Festspielensembles auf.

L'Orchestre de Chambre de Genève

Zwischen Tradition und Modernität

Das Orchestre de Chambre de Genève wurde 1992 als Nachfolger des Collegium Academicum von Thierry Fischer gegründet. Die professionelle Formation besteht heute aus 39 Musikern und Musikerinnen, die sich stark für ihr Orchester engagieren. In den zwölf Jahren seines Bestehens hat sich das OCG als eine feste Grösse der Genfer und der internationalen Musikszene etabliert.

Es ist das Verdienst ihres ersten künstlerischen Leiters, dass die Musiker des OCG von einem Erneuerungsgeist beseelt wurden. In der Folge entdeckten sie unter der Leitung von Lev Markiz die mannigfaltigen Möglichkeiten, die sich einem Kammerorchester bieten.

Michael Hofstetter übernimmt 2001 die Leitung des OCG und konsolidiert mit seinem bevorzugten Repertoire die eigenständige Identität des Orchesters: Ein historischer und authentischer Klang, der aus einer ausgewogenen Mischung von alten und modernen Instrumenten resultiert.

Das Orchestre de Chambre de Genève gilt als ein einzigartiges Ensemble, welches allergrössten Wert legt auf historisch fundierte Interpretation, Klanggestaltung und Spielweise. Zur getreuen Umsetzung der Intentionen des Komponisten, welche die gedruckte Partitur allein nicht wiedergeben kann, sind historische Forschungen und eine intensive Auseinandersetzung mit dem Kontext des Werks erforderlich.

In Genf ansässig spielt das OCG rund 50 Konzerte pro Jahr überall in der Schweiz und in ganz Europa. Das Repertoire umfasst sowohl orchestrale als auch lyrische Werke. Das OCG spielt in Vollbesetzung wie auch in Kammerformation vornehmlich das spätbarocke, klassische und romantische Repertoire, ohne jedoch zeitgenössische Werke zu vernachlässigen, die mit älteren Kompositionen in Beziehung gesetzt werden. Das OCG macht das Publikum mit wenig gespielten Werken vertraut und lässt bekannte Kompositionen in neuem Licht erscheinen.

Die anspruchsvolle künstlerische Qualität des OCG zieht grosse Namen der Musikszene an. Zahlreiche bedeutende Künstler haben mit dem Genfer Orchester zusammengearbeitet, darunter Nathalie Stutzmann, Rahman el Bacha, Armin Jordan, Pierre Amoyal, Ronald Bräutigam, Joos van Immerseel, Christophe Coin, Patrick Dechorgnat, Pascal Rophé, Lothar Koenigs, Alessandro de Marchi, Aldo Ciccolini, und in naher Zukunft Pieter Wispelwey, Robert Levine oder Matthias Goerne.

Es ist keineswegs erstaunlich, dass die hohen Singstimmen, wie der männliche oder der weibliche Sopran, sich auf gewisse Funktionen spezialisiert haben. Diese Spezialisierung geht bis in die Anfänge der Geschichte der Oper zurück. Die hohe Stimmlage erschallt mit ihrem kraftvollen Klang wie das glanzvolle Schmettern der Trompete.

In der Opera seria des 18. Jahrhunderts wurde diese Stimmlage eingesetzt, um die heroischen Affekte auszudrücken, welche den grossen, von Kastraten interpretierten Feldherrenrollen vorbehalten waren. Diesem allegro vorgetragenen Gesang, der die Ohren entzücken sollte, steht der von der italienischen Oper bevorzugte Adagio-Gesang gegenüber, welcher das Herz berühren sollte. Hier wurde die hohe Stimmlage ihrer Sanfttheit wegen eingesetzt, die jener der Flöte ähnelt, um die innere Gefühlswelt musikalisch umzusetzen, zumeist in einer melancholischen Ausformung. Während der heroische Gesang im Verlaufe des 19. Jahrhunderts zunehmend ausser Mode kam, überdauerte der erhabene, dem tragischen Trauerspiel des 17. Jahrhunderts nachempfundene Stil und konnte sich der Entwicklung der musikalischen Ausdrucksformen anpassen bis zur Auflösung des tonalen Systems im 20. Jahrhundert.

Wie man dies bei Händel oft beobachten kann, beruht die Dacapo-Arie "Piangerò la sorte mia", im Akt III, Szene 3 des Giulio Cesare (1724), auf dem Kontrast der beiden Gesangsstile. Von ihrem tyrannischen Bruder Ptolemäus in Gefangenschaft gehalten, klagt Kleopatra über ihr Schicksal (Teil A), findet aber gleichwohl noch genug Kraft, um sich an ihm zu rächen (Teil B). Diese Arie ist zugleich auch ein Lamento, eine Form, die der italienischen Oper des 17. Jahrhunderts entstammt. Das Wehklagen wird hier durch den Klang des Fagotts unterstrichen, das auch in der Arie "Ah! spietato" der Zauberin Melissa, im Akt I, Szene 4 von Amadigi (1715) zu hören ist: Melissa verfolgt den Helden Amadis von Gallien mit ihrer Liebe, der aber ist in die Prinzessin Oriana verliebt. Der Auftritt von Melissa illustriert eines der bevorzugten Themen der Oper epischer, romanesker Prägung: die Freiheit der Liebe überwindet jeden Zauber.

Zaide, Mozarts erstes, 1780 in Salzburg komponiertes Singspiel, gehört dem "türkischen" Genre an, welches an der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert gross in Mode war. Zaide, die Favoritin des Sultans, liebt den jungen Sklaven Gomatz. Während dieser schläft, legt Zaide Juwelen, einen Brief und ein Bild von ihr bei ihm nieder und wünscht ihm, dass sein Glück erwachen möge. Die Arie der Zaide "Ruhe sanft, mein holdes Leben" ist ein Rondeau, deren Form der frühen Dacapo-Arie ähnelt. Der Charakter des Rondeaux verweist auf die alte Tradition der Arien während Schlafszenen und der Wiegenlieder, aber die Struktur der melodischen Phrasen ist unzweifelhaft im galanten, vorklassischen Stil angesiedelt.

Bellini war im 19. Jahrhundert der letzte Vertreter der neapolitanischen Schule. Als Schüler von Zingarelli trat er das Erbe von Meistern wie Paisiello und Cimarosa an, welche die italienische Oper zur Zeit Mozarts dominierten. Dieser Tradition entstammt seine unnachahmliche nostalgische Sehnsucht, die schon bald sein Markenzeichen werden sollte. Verdi erkannte in Bellini den Meister der langen Melodie. Bei ihrem Auftritt im Akt I Szene 2 der Oper *Capuleti e i Montecchi* (1830) verzweifelt Giulietta beim Gedanken, einen Mann heiraten zu müssen, den sie nicht liebt. Ihr Cantabile ist ein Stossgebet, das sie in höchster Bedrängnis an Romeo richtet. Beide Grundkategorien des italienischen Gesangs, das Cantabile und das Allegro, sind in der Schlussarie der Amina in *La sonnambula* (1831) zu finden, aber diesmal in der für das frühe 19. Jahrhundert typischen Anordnung. Der erste Teil der Arie "Ah! non credea mirarti" bietet Gelegenheit zur Kontemplation, während derer die Figur sich vergangene Ereignisse in Erinnerung ruft. Die brillante Cabaletta zum Abschluss der Arie hingegen steht im Zeichen des ausgezierten Gesangs, welcher die Entschlossenheit der Figur und ihre Zukunftsgerichtetheit ausdrücken soll. In der Romanze der Gilda "Caro nome", im Akt I des *Rigoletto* (1851), gibt Verdi die italienische Tradition auf und wendet sich einer französischen Form zu, zweifelsohne eine Hommage an das Drama von Victor Hugo. Die hohe Stimmlage erhält hier eine neue Funktion. Ohne auf das italienische Cantabile zurückzugreifen, drückt sie einen Zustand zwischen frischer Lebendigkeit, traumhaftem Wandeln und leiser Furcht aus.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts hielt mit dem lyrischen Drama ein originelles Genre in der französischen Oper Einzug, dessen Erfolg den rasanten Niedergang des früheren Mischgenres der Grand Opéra bedeutete. Die Gavotte der Manon (1884) "Je marche sur tous les chemins" ist vor allen Dingen eine Anspielung auf die alten Tanzformen des 18. Jahrhunderts. Die Frische des Soprantimbres ist hier Ausdruck der unverbrauchten Jugend, wie das bereits der Fall gewesen war bei der Teresa-Rolle in Berlioz' *Benvenuto Cellini*. Die Situation der Cavatine der Leila, Akt I in *Pêcheurs de perles* (1863), ist jener der Zaide-Arie ähnlich: Während die jungfräuliche Priesterin Leila über den Schlaf des Sünders Nadir wacht, gesteht sie sich selbst ihre verbotene Liebe ein, die sie für diesen Mann empfindet.

Chris Buchanan / Übersetzung: Reto Schlegel



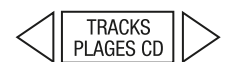
Impressum

Recorded by  at Victoria Hall, June 2004
Executive producer: Clement Spiess
Recording producer and digital editing: Jens Jamin
Balance engineer: Koichiro Hattori
This recording was mastered using B&W Loudspeakers

Whal Ran Seo is represented by  Geneva - www.pro-musica.com

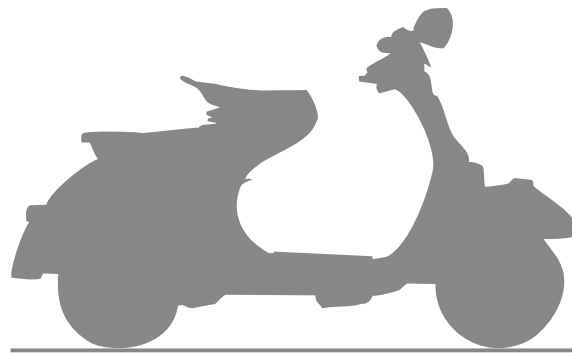
Photos: Pierre-Michel Delessier

© Sound Arts AG 2004





Whal Ran Seo
with Sergey Koudriakov.



la dolce volta
digital